

L'argenterie

grand-ducale

Des chefs-d'œuvre de l'orfèvrerie racontent l'histoire de la dynastie luxembourgeoise

Les argenteries au sens large réunissent depuis la nuit des temps des travaux sublimes d'orfèvrerie et d'argenterie, des couverts en argent et des objets d'apparat en métal précieux. Elles confèrent aux mariages, couronnements, visites d'Etat et signatures de traités leur cadre festif et prestigieux. L'argenterie grand-ducale remplit cette fonction jusqu'à nos jours. Après avoir été montrée dans le cadre de la visite d'Etat luxembourgeoise en Allemagne au Deutsches Historisches Museum à Berlin, elle sera visible à partir du 5 octobre au Musée national d'histoire et d'art (MNHA) à Luxembourg.

Plus de 500 objets d'exposition, parmi lesquels toute une série d'objets personnels, représentent les courants stylistiques les plus importants de cet artisanat d'art européen de la Renaissance jusqu'à la période contemporaine. Ils permettent au visiteur de comprendre l'évolution de la mode et de la culture de cour.



Des pièces exceptionnelles, comme le Saint-Georges terrassant le dragon ou la Rose d'or remise par le Pape Pie XII à la Grande-Duchesse Charlotte en 1956, auxquels s'ajoutent des bustes et des portraits de membres illustres de la famille princière, rendent tangible l'histoire mouvementée de la maison régnante et livrent un aperçu inattendu d'une collection européenne importante.

Quel événement saurait mieux illustrer le maintien de la fonction représentative originelle de l'argenterie grand-ducale que le mariage du Grand-Duc héritier Guillaume avec la Comtesse Stéphanie de Lannoy le 20 octobre 2012 ? Pour l'occasion, quelques-unes des pièces exposées seront prélevées du 17 au 23 octobre pour retourner ensuite au musée dans toute leur splendeur.

1. Rose d'Or, Rome, vers 1940
2. Grande coupe couverte à monnaies, Nuremberg ou Strasbourg, vers 1550

The grand-ducal Silver room

Masterpieces in silver and gold tell the story of Luxembourg's dynasty

Silver rooms have always preserved masterpieces of silver and goldsmithery, precious silver plate as well as magnificent pieces made of precious metal. They provide the festive settings for weddings, coronations, state visits and signings of treaties, a role the silver room of Luxembourg's dynasty fulfils until today. After having been on display at the Deutsches Historisches Museum in Berlin in the context of Luxembourg's state visit in Germany, it will be shown at the Musée national d'histoire et d'art (MNHA) in Luxembourg as of the 5th October.

More than 500 objects, among which there are numerous personal items, illustrate the most important styles of European arts and crafts from the Renaissance up to today and allow the visitor to get an understanding of the development of courtly fashion and culture.



Exceptional exhibits such as the centrepiece showing Saint George slaying the Dragon or the Golden Rose, given by Pope Pius XII to Grand Duchess Charlotte in 1956, bring to mind, together with busts and portraits of distinguished family members, the eventful history of the dynasty. They provide an unexpected insight into a major European collection.

The fact that the grand-ducal silver room still fulfils its representative purpose could not be demonstrated more aptly than with the wedding of Guillaume, Hereditary Grand Duke of Luxembourg and Countess Stéphanie de Lannoy on the 20th October 2012. Some of the pieces needed for the occasion will be removed from the exhibition between the 17th and the 23rd October and will subsequently be again on display in their full splendour.

1. Détail du pied de la coupe couverte à monnaies dit « de Joseph », Francfort sur le Main, 1696-97
2. Détail du pied de la coupe couverte à monnaies dit « de Léopold », Francfort sur le Main, 1695-96

Die großherzogliche
Silberkammer
L'argenterie grand-ducale

Musée national
d'histoire et d'art
Luxembourg

Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
www.mnha.lu

T +352 47 93 30-1
Heures d'ouverture:
mar - dim 10h - 18h

5.10.2012 - 13.1.2013

MNHA

Die großherzogliche Silberkammer

Meisterwerke der Goldschmiedekunst erzählen die Geschichte der luxemburgischen Dynastie

Silberkammern vereinen seit jeher meisterhafte Gold- und Silberschmiedearbeiten, kostbares Tafelsilber und Prunkobjekte aus Edelmetall. Sie verleihen Hochzeiten, Krönungen, Staatsbesuchen sowie Vertragsabschlüssen ihren festlichen Rahmen. Diese Funktion erfüllt die großherzogliche Silberkammer bis heute. Nachdem die Silberkammer im Rahmen des luxemburgischen Staatsbesuchs in Deutschland im Frühjahr im Deutschen Historischen Museum in Berlin gezeigt wurde, wird sie ab dem 5. Oktober im Musée national d'histoire et d'art (MNHA) in Luxemburg zu sehen sein.

Über 500 Ausstellungsobjekte, zu denen auch viele persönliche Gebrauchsgegenstände gehören, veranschaulichen die wichtigsten Stilrichtungen des europäischen Kunsthandwerks von der Renaissance bis heute und ermöglichen dem Besucher eine Einsicht in die Entwicklung höfischer Mode und Kultur.



Außergewöhnliche Exponate wie der Tafelaufsatz mit dem Heiligen Georg als Drachentöter oder die Goldene Rose, mit der Großherzogin Charlotte 1956 von Papst Pius XII. geehrt wurde, vergegenwärtigen zusammen mit Büsten und Porträts herausragender Familienmitglieder die bewegte Geschichte des Herrscherhauses und gewähren faszinierende Einblicke in eine bedeutende europäische Sammlung.

Dass die großherzogliche Silberkammer nach wie vor ihren repräsentativen Zweck erfüllt, könnte nicht treffender gezeigt werden als am Beispiel der Vermählung des Erbgroßherzogs Guillaume mit Gräfin Stéphanie de Lannoy am 20. Oktober 2012. Einige zu diesem Anlass benötigte Stücke werden vom 17. bis 23. Oktober aus der Ausstellung entfernt, um anschließend den Besuchern wieder in ihrer ganzen Pracht gezeigt zu werden.

Détail du candélabre montrant Saint Georges terrassant le dragon, Londres, 1850-1851



1. Charlotte Engels (1920-1993), *Joséphine-Charlotte, Princesse de Belgique, Grande-Duchesse de Luxembourg* (1927-2005)
Bronze, deuxième tiers du 20^e siècle
2. Charlotte Engels (1920-1993), *Jean, Grand-Duc de Luxembourg* (*1921)
Bronze, deuxième tiers du 20^e siècle

- Trophée de cervidé avec coupe couverte, Augsburg, vers 1708-1710
- Lion tenant les armoiries d'alliance de Nassau et d'Anhalt, Wiesbaden, 1900-1901



design by prettyforest.com

Heures d'ouverture | Opening hours | Öffnungszeiten

Lundi	fermé
Mardi – Mercredi	10 h – 18 h
Jeudi	10 h – 20 h (17 h - 20 h gratuit)
Vendredi – Dimanche	10 h – 18 h
Monday	closed
Tuesday – Wednesday	10 am – 6 pm
Thursday	10 am – 8 pm (5 pm - 8 pm free)
Friday – Sunday	10 am – 6 pm
Montag	geschlossen
Dienstag – Mittwoch	10 – 18 Uhr
Donnerstag	10 – 20 Uhr (17 - 20 Uhr gratis)
Freitag – Sonntag	10 – 18 Uhr

1.11.2012, 25.12.2012, 1.1.2013 : fermé | closed | geschlossen

Visites guidées | Guided tours | Führungen

Visiteurs individuels | Single visitors | Einzelbesucher

Lëtzebuergesch		Français & Deutsch	
Jeudi	18 h	Dimanche	15 h + entrée
Thursday	6 pm	Sunday	3 pm + admission
Donnerstag	18 Uhr	Sonntag	15 Uhr + Eintritt

Guided tours in English are available on demand.

Groupes | Groups | Gruppen (≥ 10)

uniquement sur demande | only on request | nur auf Anfrage
60 € + entrée | admission | Eintritt

T (+352) 47 93 30 -214 / F (+352) 47 93 30 -315
service.educatif@mnha.etat.lu

Tarifs | Admission fees | Eintrittspreise

adultes adults Erwachsene	5 €
groupes groups Gruppen (≥ 10)	3 € / personne person Person
familles families Familien	8 €
60+	3 €
< 18, Amis des musées, ICOM	gratuit free gratis
étudiants students Studenten	gratuit free gratis

Musée national d'histoire et d'art
Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
T +352 47 93 30-1
F +352 47 93 30-271
musee@mnha.etat.lu

